Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	czy odnośnie jeden ten głos którym wykrzyknąłem stojąc wśród nich że odnośnie powstania martwych ja jestem sądzony dzisiaj przed wami
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chyba tylko ten jeden okrzyk, który wydałem, gdy stałem pośród nich: Jestem dziś postawiony przed waszym sądem z powodu zmartwychwstania.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	czy za jeden ten głos*, którym wykrzyknąłem, wśród nich stojąc, że «za powstanie martwych ja sądzony jestem dzisiaj przed wami». [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	czy odnośnie jeden ten głos którym wykrzyknąłem stojąc wśród nich że odnośnie powstania martwych ja jestem sądzony dzisiaj przed wami
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chyba tylko ten jeden okrzyk, który wydałem, gdy stałem pośród nich, a mianowicie: Jestem dziś przez was sądzony z powodu zmartwychwstania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chyba jedynie to, że stojąc wśród nich, zawołałem: Sądzicie mnie dziś z powodu zmartwychwstania umarłych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oprócz tego jednego głosu, żem między nimi stojąc, zawołał: Dla zmartwychwstania umarłych ja dziś sądzony bywam od was.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	oprócz tego jednego głosu, którymem zawołał, stojąc między nimi: Iż o powstaniu umarłych wy mnie dziś sądzicie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Chyba jedynie tego, że stojąc wśród nich, zawołałem głośno: Sądzicie mnie dzisiaj z powodu [wiary w] zmartwychwstanie umarłych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chyba tylko ten jeden okrzyk, jaki wydałem, stojąc między nimi: Jestem postawiony dziś przed waszym sądem z powodu zmartwychwstania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chyba jedynie tego, że stojąc wśród nich, zawołałem głośno: Sądzicie mnie dzisiaj z powodu wiary w zmartwychwstanie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chyba tylko tego, że krzyknąłem wtedy: «To z powodu zmartwychwstania umarłych jestem dzisiaj tutaj sądzony!»”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Chyba że może to jedno zdanie, które wygłosiłem stojąc wśród nich: Sądzą mnie dzisiaj przed wami w sprawie zmartwychwstania umarłych”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	chyba, że mają mi za złe to, co im dobitnie oświadczyłem; stoję tu dziś przed waszym sądem dlatego, że głosiłem prawdę o zmartwychwstaniu umarłych.

[1)] <x>510 23:6</x>; <x>510 24:15</x>

[2)] Tu o całym zdaniu.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Feliks zaś, który dość dokładnie znał tę naukę, odłożył sprawę i powiedział: ’Rozpatrzę waszą sprawę, gdy przybędzie trybun Lyzjasz’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хіба цей одинокий вислів, що його я вигукнув, стоячи між ними: Сьогодні я суджений вами за воскресіння мертвих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oprócz tego jednego zdania, które wykrzyczałem stojąc wśród nich: Ja dziś jestem przed wami sądzony odnośnie powstania umarłych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	wyjąwszy to jedno, co wykrzyknąłem, kiedy stałem wśród nich: "Jestem dziś przez was sądzony, bo wierzę w zmartwychwstanie umarłych!"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	z wyjątkiem tej jednej wypowiedzi, którą wykrzyknąłem, stojąc wśród nich: ’Sądzą mnie dziś przed wami z powodu zmartwychwstania umarłych!’ ”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	prócz tego, że publicznie zawołałem: „Jestem sądzony dlatego, że wierzę w zmartwychwstanie!”.